

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 29 juin 2015
Monday, June 29, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde,
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Sonia Girard,	commis III (service du greffe) / Clerk III (Clerk's Department)
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire Chief
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux et responsable des Services des Loisirs et de la Culture / Superintendent of Municipal Buildings and responsible for the Recreation and Culture Services
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics/Public Works Superintendent

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015

Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Daniel Lalonde récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Une délégation de pouvoir a été donnée par la greffière à Madame Sonia Girard.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Daniel Lalonde recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

A delegation of powers has been given by the Clerk to Mrs. Sonia Girard.

2. Adoption de l'ordre du jour R-322-15

Proposé par Pierre Ouellet avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout des sujets suivants :

9.10 Demande en vertu de l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* – 1841-1843, Cr. Suzie

9.11 Affichage - Commis dactylo II - Services des loisirs et de la culture

Adoptée.

Adoption of the agenda R-322-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items :

9.10 Request under Section 50(5) of the *Planning Act* – 1841-1843 Suzie Cr.

9.11 Job Posting - Clerk Typist II - Recreation and Culture Services

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion extraordinaire et huis clos, le 21 mai 2015

Special meeting and closed meeting, May 21, 2015

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015
Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 3

**Réunion ordinaire,
le 25 mai 2015**

R-323-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Regular meeting,
May 25, 2015**

R-323-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

**4.2 Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 4 juin 2015**

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 8 juin 2015**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 22 juin 2015**

R-324-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Special meeting
and closed meeting,
June 4, 2015**

**Regular meeting
and closed meeting,
June 8, 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
June 22, 2015**

R-324-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

**** Comptes-rendus des comités**

Minutes of the Committees

**** Comité des services du Développement
économique et Tourisme,
le 8 juin 2015**

R-325-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

**Economic Development and Tourism
Services Committee,
June 8, 2015**

R-325-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015
Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 4

**	Comité des services des Loisirs et de la Culture, <u>le 16 juin 2015 et huis clos</u> R-326-15 Proposé par André Chamaillard avec l'appui d'Yves Paquette	Recreation and Culture Services Committee, <u>June 16, 2015 and closed meeting</u> R-326-15 Moved by André Chamaillard Seconded by Yves Paquette
	Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.	Be it resolved to receive the minutes as presented.
	Adoptée.	Carried.
**	Comité des services de Gouvernement général, <u>le 11 juin 2015 et huis clos</u> R-327-15 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'Yves Paquette	General Government Services Committee, <u>June 11, 2015 and closed meeting</u> R-327-15 Moved by Michel Thibodeau Seconded by Yves Paquette
	Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.	Be it resolved to receive the minutes as presented.
	Adoptée.	Carried.
**	Comité des services des Travaux publics et Environnement	Public Works and Environment Services Committee
	Aucun.	None.
5.	<u>Rapports du maire et des conseillers</u>	<u>Reports of the Mayor and councillors</u>
	Des rapports verbaux sont faits.	Verbal reports are made.
6.	<u>Présentations</u>	<u>Presentations</u>
6.1	<u>Présentation d'un certificat, réf. : Pompiers (Dystrophie Musculaire Canada)</u>	<u>Presentation of a certificate, Re: Firefighters (Muscular Dystrophy Canada)</u>

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015
Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 5

La mairesse présente un certificat pour l'implication dans des levées de fonds pour la Dystrophie Musculaire Canada des pompiers professionnels et volontaires représentés par Messieurs Maxime Roy et Patrick Denis.

The Mayor remits a Certificate to Mr. Maxime Roy and Mr. Patrick Denis representing Professional and Volunteer Firefighters for their implication in fundraising for the Muscular Dystrophy Canada.

**6.2 C'est ta communauté et Valoris, réf. :
Présentation d'un chèque pour le
nettoyage des parcs**

Madame Manon Parent et trois participants adressent le conseil et un chèque est remis pour le nettoyage des parcs et espaces publics.

**Communities That Care and Valoris, Re:
Presentation of a cheque for the cleaning
of parks**

Mrs. Manon Parent and three participants address Council and a cheque is remitted for the cleaning of parks and public properties.

7. Délégations

Delegations

**7.1 Enbridge – Fire Marshall, réf. : Projet
Zéro**

Le directeur du service des incendies, Ghislain Pigeon et Monsieur Rick Sabourin de la compagnie Enbridge adressent le conseil concernant le Projet Zéro.

**Enbridge – Fire Marshall, Re : Project
Zero**

Fire Chief Ghislain Pigeon and Mr. Rick Sabourin from Endbridge address Council concerning the Project Zero.

**7.2 Fondation de l'Hôpital général de
Hawkesbury, réf. : Demande de
partenariat – Équipe des Anciens
Canadiens vs Équipe HGH**

Monsieur Pierre-Luc Byham, directeur exécutif de la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury adresse le conseil pour une demande partenariat pour l'événement Équipe Anciens Canadiens vs Équipe Fondation HGH.

**Hawkesbury General Hospital
Foundation, Re : Request for
partnership – Montreal Canadiens
Alumni Tour vs Team HGH**

Mr. Pierre-Luc Byham, Executive Director of the Hawkesbury General Hospital Foundation addresses Council regarding a request for partnership for the Montreal Canadiens Alumni Tour vs Team HGH Event.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

9.1 Nomination d'un chef du service du bâtiment adjoint

R-328-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de nommer Monsieur Jacques Gauthier en tant que Chef du service du bâtiment adjoint pour la ville de Hawkesbury pour remplacer pendant les absences de Monsieur Jean-Claude Miner, chef du service du bâtiment et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-58-15.

Adoptée.

9.2 Politique de demande de dons

R-329-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter la Politique de demande de dons SF-P-2015-02 telle que présentée et recommandée au document REC-66-15.

Adoptée.

9.3 Nomination des auditeurs pour l'exercice 2015 et subséquents

R-330-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamailard

Matters requiring action

Appointment of a Deputy Chief Building Official

R-328-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to appoint Mr. Jacques Gauthier Deputy Chief Building Official for the Town of Hawkesbury for the replacement of Mr. Jean-Claude Miner, Chief Building Official, during his absence, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-58-15.

Carried.

Request for Donations Policy

R-329-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to adopt the Request for Donations Policy SF-P-2015-02 as presented and recommended in document REC-66-15.

Carried.

Appointment of Auditors for 2015 and beyond

R-330-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu de renouveler le mandat avec la firme Deloitte pour l'audit des états financiers pour l'exercice 2015 et de procéder à un appel d'offres pour les mandats 2016 et subséquents, tel que recommandé au document REC-60-15.

Be it resolved to renew the audit mandate for the 2015 Financial Statements with Deloitte and to proceed with a Request for Proposals for the 2016 and subsequent mandates, as recommended in document REC-60-15.

Adoptée.

Carried.

9.4 Prolongation du contrat d'ingénierie, réf. : Remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur

R-331-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Attendu que la ville de Hawkesbury a obtenu l'approbation du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de procéder au projet de remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur d'une valeur approximative de 200 000\$, excluant la TVH et que le projet est subventionné en totalité par le FOIC – volet axé sur une formule de calcul et la taxe fédérale sur l'essence, et;

Attendu que la firme d'ingénierie Ainley Group a conçu les plans et devis du projet de remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur.

Qu'il soit résolu de mandater le coordonnateur de projets capitaux de négocier une prolongation de contrat d'une valeur estimative de 35 000\$, excluant la TVH, tel qu'indiqué dans la politique d'approvisionnement à l'article 8.8.3 et d'émettre un bon de commande à l'intention de la firme d'ingénierie Ainley Group, et;

Extension of engineering contract for the replacement of the railing on Bon Pasteur Bridge

R-331-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Whereas the Town of Hawkesbury received confirmation from the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs to proceed with the replacement of the railing on Bon Pasteur Bridge for an approximate value of \$200,000.00, excluding HST, and that the project is funded at 100% by the OCIF – formula based and by the Federal Gas Tax, and;

Whereas the engineering firm Ainley Group has prepared the plans and specifications for the replacement of the railing on Bon Pasteur Bridge.

Be it resolved to mandate the Capital Projects Coordinator to negotiate an extension to the engineering contract for an approximate amount of \$35,000.00, excluding HST, as provided for in the procurement policy, Section 8.8.3, and to issue a purchase order to the engineering firm Ainley Group, and;

Qu'il soit également résolu d'autoriser le coordonnateur des projets capitaux à octroyer le contrat au plus bas soumissionnaire conforme suite à un appel d'offres public sous réserve d'être à l'intérieur du budget approuvé par le conseil et que la mairesse soit autorisée à signer les documents requis au nom de la municipalité, tel que recommandé au document REC-61-15 modifié.

Adoptée.

Be it also resolved to authorize the Capital Projects Coordinator to grant the contract to the lowest conforming tenderer following a public call for tenders subject to being within the budget approved by Council, and to authorize the Mayor to sign all relevant documents on behalf of the Town, as recommended in document REC-61-15 amended.

Carried.

9.5 Grille de tarification automne 2015 – résidents / non-résidents (piscine)

R-332-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'approuver la grille de tarification pour les résidents / non-résidents qui s'inscriront aux programmes offerts au Complexe sportif Robert Hartley à compter du 1^{er} septembre 2015, tel que recommandé au document REC-62-15.

Adoptée.

Fall 2015 Rate Schedule – Resident / Non-Resident (pool)

R-332-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to approve the rate schedule for resident and non-resident who will register for the upcoming programs offered as of September 1st, 2015 at the Robert Hartley Sports Complex, as recommended in document REC-62-15.

Carried.

9.6 L'AFOLIE (tournoi d'impro provincial)

R-333-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'offrir sans frais les surfaces de béton 1 et 2 ainsi que la salle communautaire du Complexe sportif Robert Hartley pour le tournoi d'improvisation provincial L'AFOLIE qui aura lieu du 4 au 7 mai 2016, tel que recommandé au document REC-63-15.

Adoptée.

L'AFOLIE (Provincial Improv Tournament)

R-333-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to offer free of charge the concrete surfaces 1 and 2 as well as the Community Hall at the Robert Hartley Sports Complex for the Provincial Improv Tournament to be held from May 4 to 7, 2016, as recommended in document REC-63-15.

Carried.

- 9.7 **Demande du Cercle Gascon II**
R-334-15
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'acquitter la facture du Cercle Gascon II au montant de 333,30\$ pour la location de la scène du Complexe sportif Robert Hartley et qu'une rencontre soit prévue avec les responsables, tel que recommandé au document REC-64-15.

Adoptée.

- Request from Cercle Gascon II**
R-334-15
Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to pay the invoice for *Cercle Gascon II* in the amount of \$333.30 for the lease of the stage at the Robert Hartley Sports Complex and to schedule a meeting with their officials, as recommended in document REC-64-15.

Carried.

- 9.8 **Affichage, réf. : Poste d'horticulteur**
R-335-15
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de permettre au Service des ressources humaines de démarrer le processus d'embauche pour un poste temporaire d'horticulteur, tel que recommandé au document REC-67-15.

Adoptée.

- Job Posting, Re: Horticulturist**
R-335-15
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to authorize the Human Resources Department to begin the hiring process for a temporary horticulturist position, as recommended in document REC-67-15.

Carried.

- 9.9 **Affichage, réf. : Poste de commis III – Finance**
R-336-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de permettre au Service des ressources humaines de démarrer le processus d'embauche conformément à la convention collective du poste permanent à temps complet de commis III au Service des finances aussitôt que la lettre de démission sera soumise, tel que recommandé au document REC-68-15.

Adoptée.

- Job Posting, Re: Clerk III position - Finance**
R-336-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to authorize the Human Resources Department to begin the hiring process for a full time permanent Accounts Clerk III position in accordance with the collective agreement, as soon as the written resignation letter is given, as recommended in document REC-68-15.

Carried.

**9.10 Demande en vertu de l'article 50(5) de la
Loi sur l'aménagement du territoire –
1841-1843, Cr. Suzie**

R-337-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de lever la réglementation relative aux parties de lots selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le lot 7 du plan 46M-99 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-69-15.

Adoptée.

**Request for Removal under Section 50(5)
of the Planning Act – 1841-1843 Suzie Cr.**

R-337-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to grant the request for removal of Part Lot Control as per Section 50(5) of the *Planning Act* for Lot 7 of Plan 46M-99 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-69-15.

Carried.

**9.11 Affichage Commis dactylo II Service des
loisirs et de la culture**

R-338-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de permettre au service des Ressources Humaines de démarrer le processus d'embauche conformément à la convention collective du poste régulier permanent de commis dactylo II au service des Loisirs et de la Culture, tel que recommandé au document REC-70-15.

Adoptée.

**Job Posting – Clerk Typist II Recreation
and Culture**

R-338-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to authorize the Human Services Service to begin the hiring process for a full time permanent Clerk Typist II position, Recreation & Culture Services in accordance with the collective agreement, as recommended in document REC-70-15.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 39-2015 pour nommer M. Jacques Gauthier en tant que Chef du service du bâtiment adjoint.

N° 39-2015 to appoint Mr. Jacques Gauthier as Deputy Chief Building Official.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.2 N° 40-2015 pour nommer Alexandre Pilon au poste d'officier des règlements.

N° 40-2015 to appoint Alexandre Pilon as By-law Enforcement Officer.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.3 N° 41-2015 pour un emprunt avec Infrastructure Ontario (Usine de traitement des eaux usées).

N° 41-2015 for a loan with Infrastructure Ontario (Waste Water Treatment Plant)

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.4 N° 42-2015 pour amender le règlement de circulation N° 28-2005.

N° 42-2015 to amend By-law N° 28-2005 regulating traffic.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015
Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 12

10.5 **N° 44-2015** pour la demande de lever la réglementation selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* – 1841-1843, croissant Suzie.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 44-2015 for a part lot control as per Section 50(5) of the *Planning Act* – 1841-1843 Suzie Crescent.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

12.1 **Demande d'appui, réf. : Hydro One – Keep Hydro Public**
R-339-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Request for support, Re: Hydro One – Keep Hydro Public
R-339-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Attendu que le système public d'électricité est un atout essentiel pour l'économie et vital pour le standard de vie et le bien-être de tous les ontariens, et;

Attendu qu'il est essentiel que les ontariens conservent le contrôle public et la prise de décision par rapport à l'électricité, et;

Attendu que l'expérience dans d'autres instances démontre que la privatisation signifie généralement que les consommateurs paient davantage pour l'électricité, et;

Whereas the public electricity system in Ontario is a critical asset to the economy and vital to the living standard and well-being of all Ontarians, and;

Whereas it is essential that Ontarians maintain public control and public decision-making with respect to electricity, and;

Whereas experience in other jurisdictions shows that privatization typically means consumers pay more for electricity, and;

Attendu que privatiser Hydro One fera en sorte qu'il ne sera plus soumis à l'examen par le vérificateur général, l'Ombudsman, l'agent de la responsabilité financière ou le commissaire à l'intégrité et ne sera plus nécessairement obligé de fournir des informations ou des services aux citoyens en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, la *Loi sur la divulgation des traitements et salaires* ou la *Loi sur les services en français*, et;

Attendu que notre système public d'électricité génère actuellement des centaines de millions de dollars de recettes pour le gouvernement provincial chaque année pour aider à payer pour les services publics dont nous dépendons tous, et;

Attendu que la vente d'actions d'Hydro One offrira un gain financier à court terme pour la province en échange d'une perte financière à long terme beaucoup plus grande, et;

Attendu que le gouvernement provincial n'a pas le mandat des électeurs pour vendre une partie d'Hydro One, et;

Attendu que les sondages d'opinion démontrent que les ontariens s'opposent à la privatisation d'Hydro One par une marge importante dans toutes les régions de la province.

Qu'il soit résolu que la ville demande au gouvernement de :

Whereas a privatized Hydro One will no longer be subject to scrutiny by the Auditor General, the Ombudsman, the Financial Accountability Officer, or the Integrity Commissioner, and will no longer be required to provide information or services to citizens under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Public Sector Salary Disclosure Act*, or the *French Language Services Act*, and;

Whereas our public electricity system currently generates hundreds of millions of dollars in revenue for the provincial government every year to help pay for public services we all depend on, and;

Whereas the sale of shares in Hydro One will provide a short-term financial gain for the province in exchange for a much larger long-term financial loss, and;

Whereas the provincial government has no mandate from voters to sell any part of Hydro One, and;

Whereas opinion polls show Ontarians oppose the privatizations of Hydro One by a significant margin in every part of the province.

Be it resolved that the Town of Hawkesbury call on provincial government to:

- d'arrêter la vente d'une partie de Hydro One et de maintenir Hydro One comme un bien public pour le bénéfice de tous les ontariens;
 - de renforcer Hydro One en investissant dans la prochaine génération de travailleurs et l'amélioration de notre infrastructure du transport d'électricité;
 - de respecter l'autonomie et les pouvoirs décisionnels des entreprises locales de distributions locales en ne les forçant pas dans la fusion ou les ventes, et;
- Halt the sale of any part of Hydro One, and maintain Hydro One as a public asset for the benefit of all Ontarians;
 - Strengthen Hydro One by investing in the next generation of workers and upgrading our electricity transmission infrastructure;
 - Respect the autonomy and local decision-making powers of local distribution companies by not forcing these companies into mergers or sales, and;

Qu'il soit également résolu qu'une copie de cette résolution soit acheminée au Premier ministre et des copies au ministre des Finances, au ministre de l'Énergie, aux députés et à l'Association des municipalités de l'Ontario (AMO), et;

Qu'il soit également résolu que la ville par l'entremise de l'AMO, encourage les autres municipalités de l'Ontario à exprimer leur opposition à la privatisation de Hydro One.

Rejetée.

Be it also resolved that a copy of this resolution be sent to the Premier with copies to the Minister of Finance, the Minister of Energy, area MPPs, and the Association of Municipalities of Ontario (AMO), and;

Be it also resolved that the Town works through AMO to encourage other Ontario municipalities to express their opposition to the privatization of Hydro One.

Defeated.

12.2 Demande d'appui, réf. : Ministère des transports – Véhicule tout terrain

Pour information.

Request for support, Re: Ministry of Transportation – Off-Road Vehicle

For information.

12.3 Villes de Québec, réf. : Réseau des villes francophones et francophiles d'Amérique

Pour information.

Quebec City, Re: Réseau des villes francophones et francophiles d'Amérique

For information.

12.4 Ministère des Affaires municipales et du Logement, réf. : Révision de quatre lois provinciales

Pour information.

Ministry of Municipal Affairs and Housing, Re: Review of four Provincial Legislations

For information.

12.5 Eastern Ontario Warden's Caucus, réf. Ombudsman régional
R-340-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'aviser les Comtés unis de Prescott et Russell que la Corporation de la ville de Hawkesbury ne retiendra pas les services de l'ombudsman régional suggéré par l'EOWC (*Eastern Ontario Warden's Caucus*).

Adoptée.

Eastern Ontario Warden's Caucus, Re: Regional Ombudsman
R-340-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury will not participate in a regional ombudsman recommended by the EOWC (Eastern Ontario Warden's Caucus) and that a copy of the resolution be sent to the United Counties of Prescott and Russell.

Carried.

12.6 Calendriers des réunions des mois de juillet et août
R-341-15

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir les calendriers des réunions pour les mois de juillet et août tels que présentés.

Adoptée.

Calendars of meetings for the months of July and August
R-341-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the calendars of meetings for the months of July and August as presented.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

14. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 29 juin 2015
Regular meeting of Council – June 29, 2015

Page 16

** Le maire et les conseillers adressent leurs vœux à la population pour la saison estivale. The Mayor and the Councillors address their wishes to the population for the summer season.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

15.1 N° 43-2015 pour confirmer les délibérations du conseil.

N° 43-2015 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading – carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

Adjournment

R-342-15

R-342-15

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance

Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h55.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

28^e

JOUR DE

SEPTEMBRE

2015.

ADOPTED THIS

28th

DAY OF

SEPTEMBER

2015.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk